

林 行

譯文全集
12

上海書店出版社



林 行

譯文全集
12

 上海書店出版社

林紓譯文全集 第十二冊 目錄

十字軍英雄記 (下) 一

神樞鬼藏錄 一三九

大食故宮餘載 二七九

旅行述異 (上) 四九一

小本小說

十字軍英雄記
下冊

商務印書館印行

各 種 地 圖

本館新
出地圖
共數十
種類皆
調查詳
確印刷
精美茲
擇其最
要者列
目如下

● 中國全圖	一元八角
● 中國地圖	一角
● 各省全圖	每幅一元二角
▲山東	▲湖北
▲湖南	▲安徽
▲江蘇	▲四川
▲浙江	
● 各省明細全圖	每幅八角
▲四川	▲浙江
▲湖北	▲直隸
▲山東	▲安徽
▲湖南	▲江蘇
● 袖珍各省地圖	每份二角五分
▲湖北	
▲廣東	
● 京漢鐵路圖	三角
● 津浦鐵路圖	一角

十字軍英雄記卷下

英國司各德著

閩縣林 紆同譯
仁和魏

第一章

方臥豹奉命守蘇之夕。李卻以日中罷。故早寢。心中自念。在萬衆力爭上流。亦知諸王見與公之辱。如被己辱。因之愈樂。以爲僂一人而神威能懾百人。此在他人日中爲此。則夜中必嚴衛防。客獨李卻則力遣衛兵。且賜之以酒。用慶王痊。並識今日之勇。果使周歷李卻御營。則邏巡盡撤。幾如村墟。獨湯麥司及沙里士白雷侯帶劍行巡。以備非常。醫生哈基木既侍王寢。而夜已半。其中凡兩次進藥。時時仰視星度。應度而投藥。至於夜午以後。將歸營帳。行過臥豹之帳。將入觀其侍者。及問臥豹。方知守蘇於高原因之往視臥豹。相見之言。已敘前章。天色垂明。似聞有甲士徐步向帳殿而前。湯麥司方距王榻之前。假寐。眼如守夜之狗。無時不用其神。一聞靴聲。卽厲聲曰。帳外何人犯此清曉語。時臥

豹已躬身入。英武之容。乃爲牢愁所掩。湯麥司曰。將軍胡乃徑入寢殿。語厲而
 微。防王醒也。然王已醒曰。湯麥司勿格其人。臥豹者。勇人也。來復命耳。此人入
 覲。寡人不以門籍。斬之。語時已起。瞠目視臥豹。久乃曰。將軍胡以不言。寡人意
 爾。此來必復命言。吾羣無恙。實則吾羣迎顛。東風足以自保。原無勞勇士之心。
 臥豹啓曰。臣奉勅以來。既不戒於心。又自喪其名。今大旆已爲人得矣。王初不
 信曰。汝胡爲尙生。天下安有其事。且爾頰上並爪痕。而無何由失。吾羣又言曰。
 汝何爲不言。汝趣以直言告我。汝亦知面君王爲戲於禮。無當也。然以爾之勇。
 卽妄言亦自可恕。臥豹視王曰。臣焉敢妄。今欲求爲妄言。殆不可得矣。陛下聽
 臣。臣言非妄。王大怒。然猶力制。以臥豹爲妄。因曰。湯麥司。汝出視之。此人詎熱
 病發耶。天下安有茲事。以其人平日之勇。卜之。則斷無今日之事。湯麥司。汝前
 汝情行者。當更以一人往。此時亨利乃微耳。怒氣勃勃。入曰。英羣渺矣。守旗之
 將。力或不敵而死。而旗旁乃有凝血一堆。忽仰面見臥豹。疑其爲鬼。詫曰。汝誰
 耶。王聞言而信。立取大斧曰。奸人。汝旣爲奸人。當自殊於奸人。所應死之律。舉

斧。且。下。臥。豹。挺。立。如。石。人。而。又。免。冑。以。目。視。地。亦。不。祈。禱。口。吻。如。恆。狀。英。王。方。對。立。衣。寢。衣。幾。欲。猝。下。其。斧。忽。而。自。釋。其。斧。以。斧。向。地。言。曰。乃。微。耳。汝。言。地。中。有。血。何。血。也。蘇。格。蘭。人。汝。爲。勇。人。吾。見。汝。撲。敵。矣。汝。殆。殺。二。敵。人。乎。臥。豹。不。答。王。曰。一。人。乎。又。不。答。王。曰。汝。劍。下。而。敵。被。創。逃。耶。臥。豹。曰。王。曾。稱。我。爲。妄。而。臣。罪。尙。不。至。是。實。則。吾。保。王。旗。實。不。流。血。血。者。臣。狗。之。血。狗。之。忠。義。逾。其。主。人。臣。爲。狗。主。人。實。乃。不。如。狗。王。又。怒。復。舉。其。斧。湯。麥。司。立。前。居。王。與。臥。豹。之。間。啓。曰。陛。下。誅。此。人。無。勞。玉。指。吾。王。以。蘇。格。蘭。人。守。竊。已。大。愚。臣。不。嘗。言。蘇。格。蘭。人。不。足。恃。乎。王。曰。汝。言。良。是。寡。人。胡。爲。遽。信。其。人。且。寡。人。已。爲。威。廉。所。欺。許。我。以。兵。後。乃。弗。應。然。則。蘇。格。蘭。人。殊。無。心。肝。者。也。臥。豹。啓。曰。寡。君。素。不。欺。人。蓋。爲。事。所。格。所。以。中。止。王。曰。汝。勿。聲。汝。蓋。無。恥。者。也。以。汝。稱。王。王。已。饑。矣。復。顧。湯。麥。司。曰。此。事。絕。怪。且。余。細。察。此。人。儀。宇。疑。滋。莫。釋。此。人。之。無。膽。公。然。肆。其。奸。欺。無。可。辯。矣。然。寡。人。舉。斧。而。彼。聲。色。弗。動。如。加。彼。勇。號。者。何。也。果。使。此。人。筋。掣。膚。撓。則。寡。人。之。斧。且。立。下。如。碎。雞。子。不。圖。此。人。既。不。畏。懼。且。無。鋼。冑。自。護。其。頂。寡。人。殊。不。

欲。遽。殺。其。人。於。是。默。然。移。時。臥。豹。曰。吾。主。王。止。之。曰。汝。尚。敢。言。耶。汝。今。弗。求。我。
當。祈。天。赦。爾。英。國。大。名。墜。爾。之。手。汝。卽。爲。吾。屬。兄。弟。在。律。亦。不。能。追。臥。豹。曰。非。
乞。陛。下。追。臣。餘。生。至。臣。之。生。死。遲。速。一。聽。諸。陛。下。惟。死。者。臣。分。然。而。有。言。至。與。
陛。下。有。繫。屬。者。不。敢。不。言。王。以。爲。臥。豹。陳。奏。必。爲。失。職。自。陳。乃。曰。聽。汝。言。之。臥。
豹。曰。臣。言。事。至。祕。密。惟。出。臣。之。口。入。王。之。耳。侍。中。大。臣。不。能。與。也。時。同。立。帳。殿。
者。四。人。一。爲。王。躬。一。臥。豹。二。則。湯。麥。司。及。乃。微。耳。也。王。顧。二。人。令。出。乃。微。耳。聞。
言。立。行。而。湯。不。奉。詔。卽。啓。王。曰。王。乍。不。許。臣。之。言。爲。當。乎。旣。當。於。理。則。宜。處。臣。
以。誠。臣。願。侍。王。於。此。不。敢。竟。背。王。躬。令。王。與。奸。人。同。處。王。頓。足。曰。寡。人。與。奸。臣。
語。汝。亦。不。能。釋。然。耶。湯。麥。司。曰。勿。論。如。何。臣。萬。不。敢。以。有。病。之。人。與。無。病。者。相。
對。又。不。願。以。環。甲。之。人。與。常。服。者。相。對。也。臥。豹。曰。無。傷。也。卽。使。將。軍。在。此。臣。亦。
言。之。而。將。軍。又。生。平。忠。謹。臣。言。之。亦。必。不。洩。因。啟。王。曰。王。亦。知。有。人。謀。王。者。耶。
王。曰。然。汝。其。一。也。寡。人。何。爲。弗。信。臥。豹。曰。罪。臣。所。言。之。患。其。辱。甚。於。失。百。國。徽。
語。時。甚。囁。嚅。曰。臣。所。言。者。愛。迭。斯。翁。主。也。王。大。怒。張。其。目。曰。彼。與。茲。事。胡。涉。臥。

豹曰。陛下聽之。今有人方謀以翁主下嬪於土耳其。王以此結歡於土人。爲釋
 回之地。此全英之辱。較國徽輕重如何者。臥豹自念語出。王必大怒。此陰謀之
 人。乃王所爲。竟出臥豹意想之外。臥豹初意。王聞言。必以爲旁人謀彼。必大肆
 咆哮。孰知王意。謂語出罪人。必非誠款。且平日復知臥豹心慕愛迭斯。已鞅鞅
 不平。今復聞此玷辱之言。乃益怒臥豹之無禮。曰。汝勿聲。汝無恥極矣。吾將以
 炮烙取爾。示爾後。此復敢喋瀆宮闈否。汝當日望眼逾高。寡人尙曲意姑容。今
 茲所爲。已自殊於人類。乃以畜鳴之口。呼翁主名耶。至愛迭斯翁主出阿伊誰
 於汝。胡涉彼基督教之王。晝伏如鼠。夜起爲盜。而教中勇士均成間諜。若以撒
 拉定之爲人。神勇而忠誠。較之下嫁諸王。爲尤勝。實則與汝又胡涉者。臥豹曰。
 臣逾時與世界別矣。無涉。正如王言。蓋垂死罪臣之哀鳴。實顧惜王之名譽。及
 其天良。果王以愛迭斯未語王卽止之。曰。汝不能稱翁主名。卽心中亦弗得思。
 其人語時。舉斧而膊上之肉。凹凸如樹癭。臥豹初以爲一身負罪。故頽喪而居。
 王前至此。則勁氣直冒。抗言曰。臣乃不能稱翁主名。固有貴賤之分。而王乃能。

格臣之思耶。誠敗王臣。臨命時之尾聲。即愛迭斯。即靈魂未泯時。其想象亦愛迭斯也。王之二膊。固有力而能斥勇士如山。不可移之志耶。今且試王能與弗能。王見狀。斧又弗下。呼曰。湯麥司。此人之狀。激我幾成狂易。湯麥司未及答。忽聞帳殿外人聲至。喧雜傳呼。王后臨矣。王曰。乃微耳。令王后勿進。此事非女子所應觀者。吾不圖爲此奸人。乃怒不能遏。且驚及王后。復微語湯麥司曰。汝以此人自後帳出。因而拘之。脫有謬誤。爾當自惜其命。彼人將死。汝以牧師至。爲彼讖除。寡人不欲誅其人。更汨沒其靈魂。湯麥司將行。王復止之曰。汝勿玷辱其人。死時仍以勇士之禮禮之。勿釋其甲冑。此人之罪。可誅。此人之勇。不可沒。湯麥司聞言。悅甚。以爲王若手刃臥豹。於義不可。且非勇。今得詔旨。乃嘉王之能斷此獄。因立引臥豹入他帳。去其劍。而關以械。方刑者囚臥豹時。湯麥司立視。殊不忍。既畢。湯麥司乃前語臥豹曰。王令爾盡職。亦未令爾釋甲。但決脰而已。不欲支解爾身。臥豹曰。天恩也。似此或不令吾家人聞之。生其悲梗。嗟夫。吾父。嗟夫。吾父。臥豹語音甚微。然已爲湯麥司所聞。湯雖武夫。然亦下淚。言曰。李

卻王尙有後命。命以牧師來爲將軍。識除夙咎。吾已覓得一修道之人在門。將軍果聽入者。吾卽入之。臥豹曰。趣進其人。此亦王之恩我也。今吾靈魂與軀殼方欲分析之時。得道人來。此亦佳事。語已。湯麥司乃徐言曰。王尙有語。請將軍早圖歸宿之地。臥豹曰。王旨安可勿遵。吾既不辯己冤。而又不欲淹久。其臨命之晷刻行矣。湯麥司將行。見臥豹已伏而祈禱。湯麥司心動。復至臥豹之前。引手執其受鐐之手。曰。將軍年少。上有老親。我亦有兒。後此亦必習武以效國。安知其不有將軍之獄。將軍究有何冤。老夫尙足爲將軍道地。臥豹曰。情深罪當在律。宜誅大王以羈屬我。我乃失之。趣告伍伯。吾急欲伏法。勿濡忍也。湯麥司曰。然則靜候上帝鴻慈矣。雖然。昨夕之役。以老夫司之。或無此失。然將軍生平非憤憤者。胡以至此。是必有故。若云將軍望敵而逃。世安有是果。將軍如是。則前此衝鋒陷敵。何以所向無前。若云行奸則臨命凜凜。無怯容。奸人安得有是氣。概以老夫卜之。將軍當必爲人所欺。在理必以美人樊網。隱相牢絡。致神志喪失。遂亡其旂。將軍勿賴其顏。老夫正自是中而來。此事爲少年人所莫免。將

軍。胡。不。以。言。見。告。王。少。須。怒。解。將。軍。或。能。生。全。將。軍。究。何。言。者。臥。豹。以。首。他。顧。曰。無。之。湯。麥。司。以。手。相。搏。快。快。而。出。曰。此。人。在。國。則。英。蘇。仇。也。今。在。軍。中。則。兄。弟。耳。言。之。滋。惜。

第二章

李。卻。王。后。曰。伯。倫。加。利。亞。爲。那。法。爾。王。商。切。士。女。在。當。時。稱。爲。國。色。人。極。纖。媚。髮。長。委。地。肌。理。穉。嫩。如。嬰。兒。望。如。未。笄。人。實。則。僅。年。二。十。一。耳。自。伐。其。貴。又。矜。其。美。故。行。事。好。奇。詭。出。人。意。外。平。心。而。論。固。忠。厚。人。須。知。天。下。專。制。之。君。王。及。王。后。受。人。諛。媚。亦。幾。自。聖。其。聖。居。之。不。疑。迨。志。願。都。滿。尙。欲。微。示。以。疾。使。內。家。奔。走。侍。醫。惶。恐。巧。爲。疾。病。之。新。名。以。示。異。於。凡。猥。而。侍。疾。之。人。則。巧。飾。僞。笑。爭。爲。王。后。病。中。消。遣。以。故。內。家。遇。王。后。搆。無。名。之。病。則。巧。爲。傾。陷。曲。相。誣。讒。生。種。種。不。測。波。瀾。使。中。宮。嗔。嚔。爲。歡。以。博。一。日。之。寵。亦。未。思。縱。情。一。樂。使。受。者。有。身。家。覆。滅。之。憂。而。王。后。及。內。家。咸。弗。計。也。亦。正。以。見。王。之。恩。寵。無。施。不。可。縱。使。行。樂。敗。人。大。計。亦。自。信。其。能。力。可。以。生。死。人。而。肉。白。骨。正。同。乳。獅。戲。人。初。無。噬。人。

之。意。不。知。牙。爪。之。利。人。已。瘡。傷。王。后。之。受。王。恩。義。極。摯。特。王。之。梟。俠。后。亦。時。時。
 畏。懼。惟。智。慧。稍。遜。愛。迭。斯。故。王。恒。與。愛。迭。斯。語。而。后。頗。生。其。妬。初。意。亦。非。與。翁。
 主。爲。仇。而。侍。者。則。一。覽。週。知。思。擲。揄。愛。迭。斯。以。平。后。之。心。堅。后。之。寵。否。則。王。后。
 生。無。名。之。病。而。侍。疾。者。殆。矣。外。史。氏。曰。以。理。言。之。內。家。之。弄。愛。迭。斯。於。理。背。也。
 愛。迭。斯。身。出。天。潢。而。王。亦。骨。肉。視。之。然。幼。失。父。母。特。王。心。憐。之。大。類。寄。生。之。草。
 故。得。以。長。養。宮。中。王。既。禮。重。后。亦。加。之。容。色。雖。猜。沮。於。心。未。發。也。先。是。內。家。力。
 圖。擲。揄。愛。迭。斯。顧。不。得。其。罅。隙。但。能。取。其。衣。飾。加。以。指。摘。而。已。而。臥。豹。之。渴。衷。
 閒。亦。有。人。知。狀。時。已。有。人。在。后。前。盛。言。臥。豹。勇。狀。以。探。取。翁。主。消。息。用。爲。談。助。
 及。王。后。合。內。家。祈。請。於。祕。殿。在。王。后。之。意。特。爲。王。祈。請。耳。而。椎。羅。主。教。陰。謀。慫。
 恿。王。后。之。行。意。別。有。在。不。可。測。度。而。翁。主。繞。殿。散。花。其。事。又。爲。宮。人。所。覩。立。言。
 之。王。后。王。后。既。歸。而。王。新。愈。而。后。又。廣。覽。勝。迹。中。心。滋。適。宮。中。復。新。得。美。人。夫。
 婦。卽。侏。儒。也。后。心。愈。樂。前。此。地。宮。出。二。侏。儒。以。試。臥。豹。此。卽。王。后。所。使。臥。豹。既。不。爲。
 所。動。而。隱。士。復。自。門。外。止。二。侏。儒。勿。言。后。殊。不。得。意。及。第。二。次。再。遣。侏。儒。時。而。

事乃大裂。臥豹既受命後。破帳出。此數女侍。后又與之密謀。愛迭斯盛言事不可爲。請后爲臥豹道地。而王后尙欲侮弄其人。以爲臥豹貧。而愛迭斯無恥。作劇不已。愛迭斯歸。心神滋恟恍不已。乃以侍女候伺帳外。取消息。明日女侍入言。英羣渺然。守羣者亦去。愛迭斯大震。奔告王后。令之見王意。以遊戲殺人非道也。必欲王后覲王言之。王后聞言。亦懼。忽而大咎其女侍。以爲惡作劇。陷人於死。復作種種謬妄之言。意以寬釋愛迭斯。且云。必無暴變之事。人言勇士之不在。是必守夜羸困。歸息帳中。非死敵也。即使旗章失落。王亦未必卽怒。更以帛製之。旂仍然耳。天下詎有以一方殘帛。遽戮一猛士。矧此猛士。王倚如左右手耶。卽王暴怒。陷之行獄。寡人待王怒止。可以向王道之。赦出其人。王后之言。恆類此。既以寬慰愛迭斯。又自明其無過。然私心亦至机阻。第不明言。而愛迭斯則云。慰我無益。卽東朝自慰亦無益。不如趣救猛士。爲得方帳殿語時。忽見一宮人奔越而入。愛迭斯觀其容色。大似驚悸忘魂。此時愛迭斯乃盡失其常度。生平儀觀。及其涵養。至此全泯。立跪后前。啓曰。請陛下趣命駕起死人。縱使

宮車立前。尙未審能否脫此人於死。語至此。哽咽不能聲。而此宮人啓云。爲事尙得及。婢子聞猛士已入帳殿。面王苟行。尙可免。語至此。宮人亦哭。以出。謀陷人此宮婢。固身與其事。且云。爲禍至迅。瞬息行刑矣。王后無計。忽跪而致祝曰。猛士果得免。寡人願於聖陵中。製金燭盤。以酬天尤。於恩加地。禮拜堂。以銀製神案。聖湯麥司神。輒亦必製錦幔。酬神其值至貴。無吝愛。迭斯曰。東朝趣起。后急而祈神。何如。以身拯人之爲。得宮婢亦曰。翁主言然。陛下當速趣帳殿。猛士之命。或可及時而獲甦。王后起立而顫曰。行行而宮女亦紛如獸駭。竟忘以禮服加后。愛迭斯玉容雖無主。而精神尙鎮定。乃自進爲后理粧。及朝王之服。王后忽覺斥宮婢曰。汝輩何如者。竟令翁主爲爾輩代役。愛迭斯汝觀之。此輩但解弄人於死地。而臨事倉黃可恨也。吾意當以椎羅大主教面王爲猛士道地。愛迭斯曰。必東朝自行。或可生不爾殆矣。東朝旣能置人於危地。尤當以大力全其生。后曰。吾前吾前。尙李卻方在危怒之時。吾將何語以進。或以斧鑕見及者。奈何。宮婢加里司德者。深審后之性情者也。進曰。陛下但行天下。卽有獐獐。

亦斷不能見陛下絕代之容而肆其牙爪矧吾王爲多情之勇士陛下但少動櫻唇而王已奉令維謹后曰加里司德汝言確乎汝竟安知者寡人固行復自視曰汝輩奈何加我綠衣綠衣王所不悅今趣取藍衣前尚有紅寶石之宮翹亦取而上我此宮翹爲王獲沙白魯斯王得贖金中之一事也吾藏鐵匣中若弗在者更尋之愛迭斯曰陛下於人命呼吸之交尙及此乎今請東朝居此我行面王矣此事本於我有涉我今將以疏屬之天潢往撩獅王之牙鬚后今以萬乘之尊乃用遊戲以殺士士果死者則英國之名不淪喪於東朝之一笑耶王后聞言亦不之怒乃瞠不能答及見愛迭斯將行則私斥宮婢曰止翁主加里司德果前引愛迭斯衣曰翁主勿徑前語已復啓曰陛下宜亟行少濡忍者無及矣婢子計翁主獨前王將更怒禍將不止於戮一人王后無計乃曰行愛迭斯立俟其出王后取長帔蒙之防禮服不備取譏於左右愛迭斯同宮婢數人亦出其後從以宿衛羽林竟趨王帳

第三章